

# 版画世界

BANHUA SHIJI 18 河北 · 湛江 · 美国 · 苏联版画选刊



# 中国版画界的盛会

本刊记者 张克让

## 第九届全国版画展览

为纪念鲁迅先生逝世五十周年，由中国美术家协会、中国版画家协会、安徽省文化厅、美协安徽分会联合举办的《第九届全国版画展览》，于十月十三日下午在安徽省博物馆隆重开幕。

参加开幕式的有安徽省及合肥市的党政领导同志、中国美协、中国版协的代表，专程前来合肥参加开幕式的我国著名版画家李桦、赖少其、古元、彦涵、王琦等和安徽省美术界人士数百人。

此届版展是从全国选送的一千三百多幅版画作品中精选出的三百九十六件，展出的作品给人们耳目一新，反响各异，引起各阶层人们的浓厚兴趣。这些作品形式多样，形象生动，从不同生活角度描绘了我国当代的现实生活，并且开拓了许多版画技法的新领域，体现了当前宽松、和谐、融洽的气氛中我国版画艺术家所迸发出的旺盛的创作激情。

《第九届全国版画展览》在北京、合肥、哈尔滨同时展出，是建国以来规模最大的一次，在各地博得观众的好评，集中反映了近两年来我国版画界取得的新成就。

## 全国首届藏书票展览

在九届版展的同时，由中国藏书票研究会、中央美术学院、美协安徽分会、合肥市群众艺术馆联合举办的《全国首届藏书票展览》，于十月十三日上午在合肥市美术馆开幕。李桦、赖少其、古元、彦涵、王琦、张作良等版画家、中国藏书票研究会会长梁栋和安徽省美术界人士数百人参加了开幕式。

此次全国首届藏书票展览，已在江苏无锡市展出，在合肥展出后还要在其他几个城市巡回展览。中国藏书票大规模的创作活动起步较晚，但发展迅速，显示出它具有充沛的活力和广阔的发展天地。这次参展的邮票作品一千余幅，创作内容丰富多采，表现形式多样，吸引了大批观众。

## 全国版画创作座谈会

继九届版展开幕之后，由中国版画家协会、中国美术家协会版画艺术委员会、美协安徽分会联合举办的全国版画创作座谈会，于十月十六日至十八日在皖南古城黄山脚下的屯溪市华山宾馆召开。举办这次座谈会的目的，一是为了纪念中国新兴版画运动的导师鲁迅先生逝世五十周年，二是为了提高和发展版画创作，结合九届版展总结经验，探讨当前版

画创作中存在的各种问题。

来自全国各地在版画创作、理论研究、版画组织和出版工作上卓有成就的版画家百余人 and 安徽省各地的版画家六十人也列席参加了座谈会。十六日上午九时开幕，由中国版画家协会副主席、美协安徽分会主席赖少其主持，中国版画家协会主席李桦致开幕词。中共徽州地委和行署、中国美术家协会、美协各省、市分会，日本日中艺术研究会、日本中国版画会、日本龙画廊、日本教育版画协会、日中艺术交流中心、日本著名版画家斋藤清等发来了贺词和贺电。

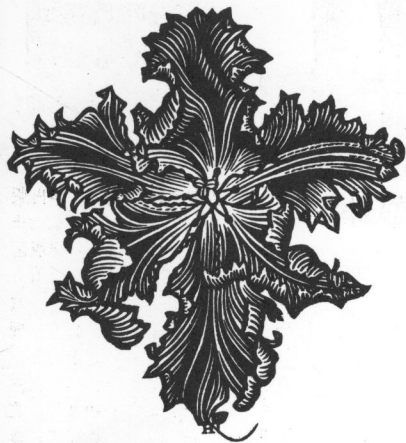
座谈会本着百家争鸣，各抒己见，畅所欲言的精神，在十六、十七、十八三天大会上发言的有沈柔坚、赵海鹏、李忠翔、力群、张望、彦涵、王训月、李桦、赖少其、牛文、谢牛、胡抗、董克俊、古元、李平凡、马克、晁楣、赵宗藻、杨可扬、张新予、蒋振华、郑英、徐冰、张志有、李毅力、谭权书、晓岗、赵延年等，书面发言的有王琦、胡有全、张祯麒、宋源文、张佑民、里果、苗罡、邓启耀、付恒学、李向伟、梁栋、周芜、莫测等，很多同志在分组座谈会踊跃地发表了意见。

座谈会自始至终充满着和谐、宽松、热烈的气氛。大家结合九届版展涌现出的大批新作，就近几年来版画创作的成就和需要探讨的几个问题——如何继承版画的革命传统，版画观念的更新，版画新的工具材料的运用，版画的国际性、民族性、地方性、个性等问题，进行了广泛、坦率、自由的讨论。这次座谈会为促进今后版画创作的进一步繁荣和提高会产生积极的作用。

## 全国版协第二届会员代表大会

全国版画创作座谈会胜利结束之后，十月十九日至二十一日在华山宾馆紧接着召开了中国版画家协会第二届会员代表大会，全国各省、市、自治区以民主方式选出的九十七名代表和十八名特邀代表出席了大会。第一届版协主席李桦，副主席（姓氏笔划为序）力群、王琦、古元、沈柔坚、彦涵、赖少其等在大会上登台就座，通过了大会主席团名单。

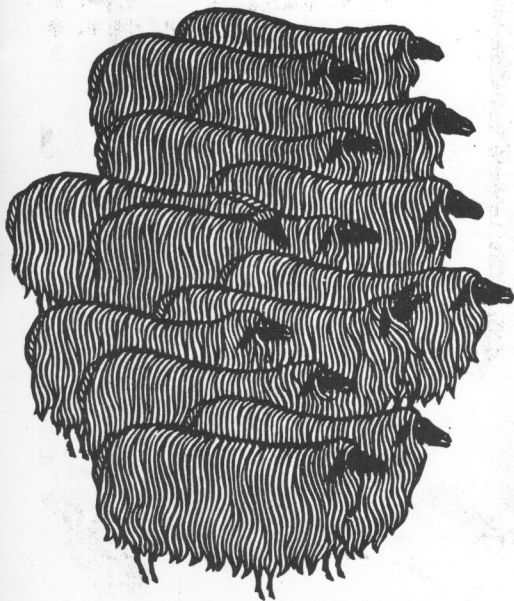
大会听取了王琦同志关于全国版协五年来的工作报告，大会讨论并修改了中国版画家协会章程。经过充分酝酿并以不提候选人的直接选举方式选举了新的领导机构，选出了111名理事、35名常务理事，一位主席和12位副主席，决定了副秘书长人选和版协的常设机构：



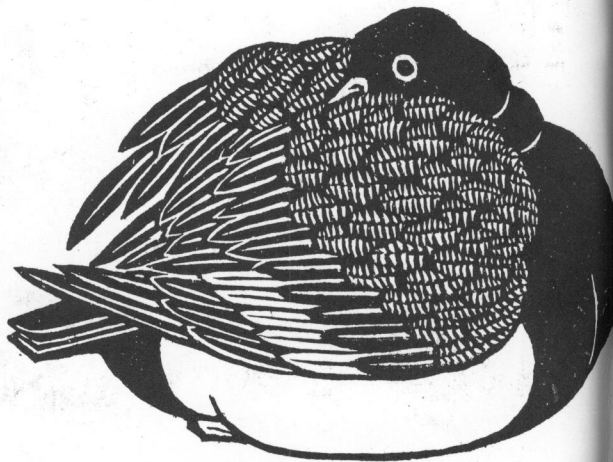
鸚鵡郁金香 (木刻) 涅兹道夫斯基 1974年



猫 (木刻) 涅兹道夫斯基 1968年



羊群 (木刻) 涅兹道夫斯基 1964年



睡鸭 (木刻) 涅兹道夫斯基 1968年

宁夏：丁钧、韩惠民。

青海：里果、苗昱。

新疆：蒋振华、熊新野。

内蒙：田宏图、谷彦彬、萨因章。

湖北：宋思厚、查世铭。

湖南：王琼、吴成群、胡抗。

西藏：罗伦张。

部队：王金旭、宋彦圣、张晃。

常务理事會聘请了年事已高，对版画事业做出突出贡献，有版画声誉和社会影响的老版画家为全国版协的顾问，名单如下：(姓氏笔划为序)王树艺、朱鸣岗、刘岷、吕蒙、麦杆、关夫生、汪刃锋、张望、武石、胡一川、荒烟、曹白、丰中铁。

屯溪全国版画创作座谈会和第二届全国版代会是在轻松、热烈、团结的气氛中胜利结束了。这次会议得到中共安徽省委、全国美协安徽分会、中共徽州地委和行署的大力支持和帮助。会议期间大会秘书处举办了与会版画家的作品观摩展，大家相互交流创作经验，增进了各地版画家的了解和友谊。有的代表还带来了版画创作的录相带和幻灯片为大家放映。会议期间始终贯穿着强烈的学术气氛。

《版画世界》编辑部与《版画艺术》编辑部，联合召开了有各省代表参加的座谈会，讨论刊物中在编辑方针和发行中存在的问题，大家普遍反映在中小城市和边远地区很难见到这两本刊物，两个编辑部就侧重编辑内容向大家做了说明。《版画世界》重点反映各地区版画群体的创作活动和作品选刊、国外版画新作和外国版画家介绍、国内外版画新技法、国内卓有成就的版画家专栏介绍，报导国内外版画活动信息等。在发行方面《版画世界》将办理全年优惠的邮购订购办法，可以解决买书难的问题。

大会间隙时间，《版画世界》和版画家莫测同志举办了日本竹芳洞水印木刻原作和日本藏书票原作观摩会，受到与会同志们的热烈欢迎。

我们衷心祝愿中国版画家协会在今后的工作中，调动我国版画界的一切积极因素，促进祖国社会主义版画艺术的大发展与大繁荣。

#### 欢迎预订《版画世界》

本刊从第十八期起调整定价，每册2.50元，全年四期。本社办理预订订购业务，平寄免收邮费，如需挂号每期另加0.12元挂号费。请在汇款附言栏内注明刊名将款汇至北京北总布胡同32号人民美术出版社邮购服务部。



全国第二届版代会全体代表在安徽屯溪市华山宾馆合影。



全国第二届版代会代表与特邀代表在亲切交谈。



《版画世界》编辑部在大会期间举办《日本竹芳洞版画观摩》

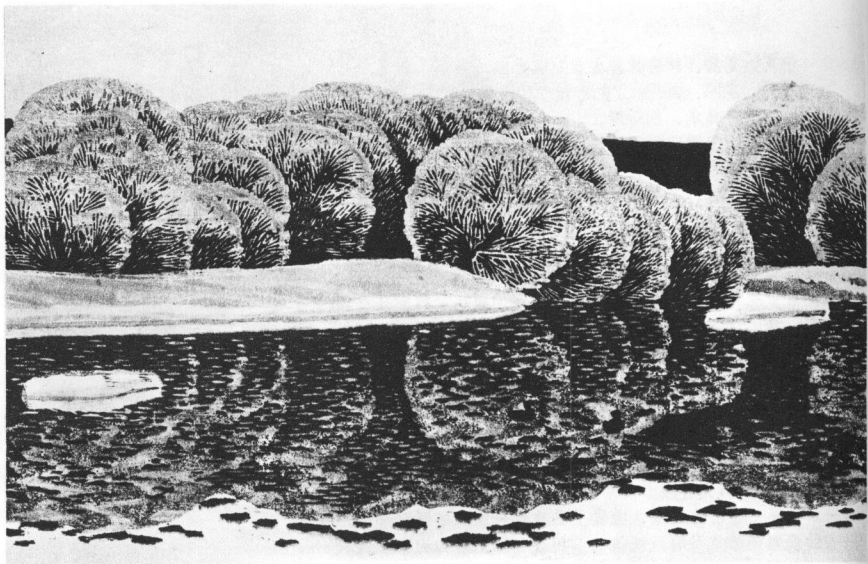


宋源文 1933年生  
于辽宁。1948年入辽南  
白山艺术学校，1956年  
入中央美术学院版画系，  
1961年毕业留校任教。  
现为中国美术家协会会  
员、中国版画家协会常  
务理事、中央美术学院  
版画系主任。

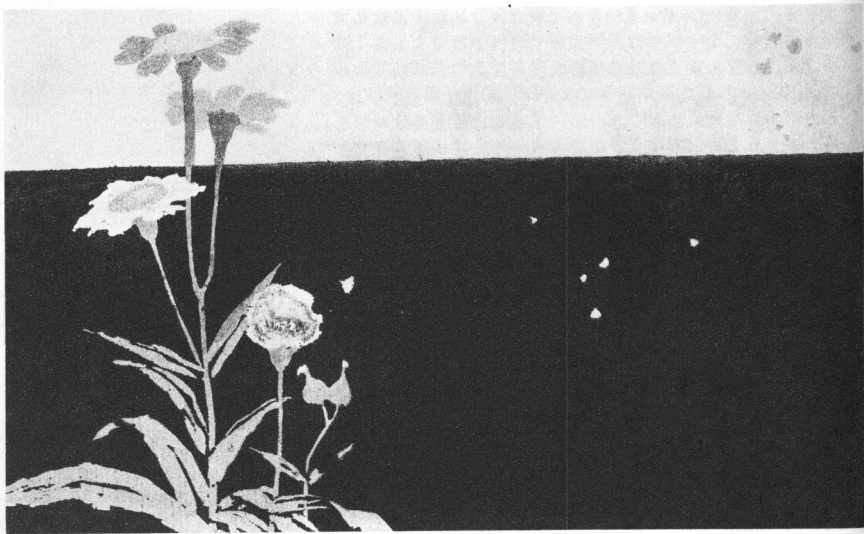
版画创作多取材于  
中国北方农村生活和自  
然景色，追求抒情性意  
境。多次参加国内外展  
出。

1986年3—6月，  
宋源文参加了英国布拉  
福德举行的第九届国际  
版画双年展。本届国际  
版画双年展共有六十多  
个国家四百余件作品参  
展。画展设立九项主要  
奖，宋源文的水印木刻  
《春汛》获得了伦德·汉  
弗莱斯奖。是该展为海  
外版画家设立的造型独  
特奖。

## 获奖版画家介绍



春汛（水印35×63） 宋源文



小花（水印40×60） 宋源文

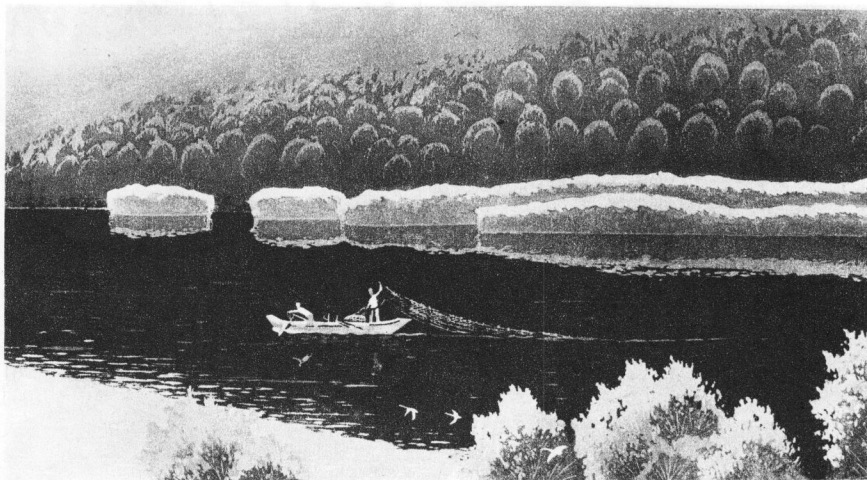


梁栋 1926年生于辽宁庄河。1946年入辽宁白山艺术学校，1954年毕业于中央美术学院绘画系，现为中国美术家协会会员、中国版画家协会常务理事、中国藏书票研究会会长、日本艺术研究会理事、中央美术学院版画系教授。

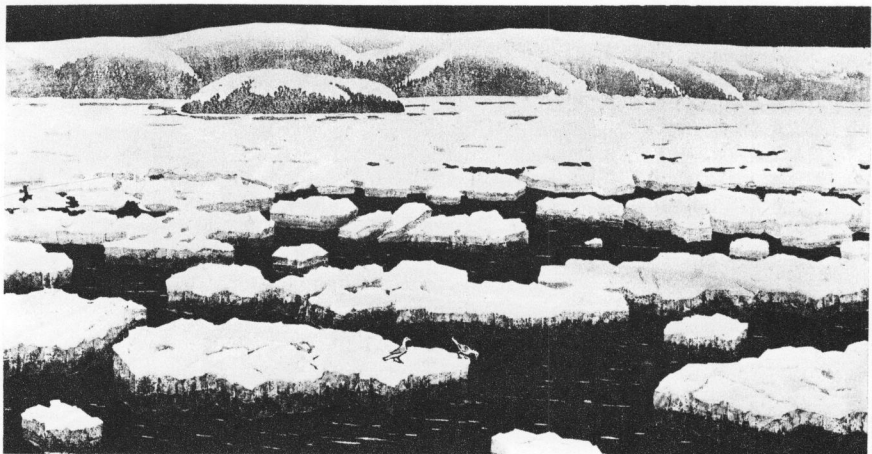
1948年开始从事版画、水彩画创作，作品多次参加国内外展出。1981年于北京举办了《梁栋画展》，著有《梁栋木刻选集》、《水彩风景画法》等书。

1986年5月，土耳其安卡拉国家艺术雕塑博物馆举办的《第一届亚欧国际艺术展览》，梁栋的水印木刻《龙江水暖》获版画组《奥斯曼·哈姆迪艺术奖》。来自亚欧十九个国家的一千余件绘画、版画、雕塑、陶瓷工艺品参加了展出。

## 获奖版画家介绍



秋江获鱼（水印73×40） 梁栋



龙江水暖（水印39×76） 梁栋



查世铭 1940年生于安徽休宁。1957年入湖北艺术学院附中,1965年毕业于湖北艺术学院美术系版画专业。现为中国美术家协会会员、中国版画家协会理事、美协湖北分会版画艺委会主任、湖北美术学院版画研究室主任。

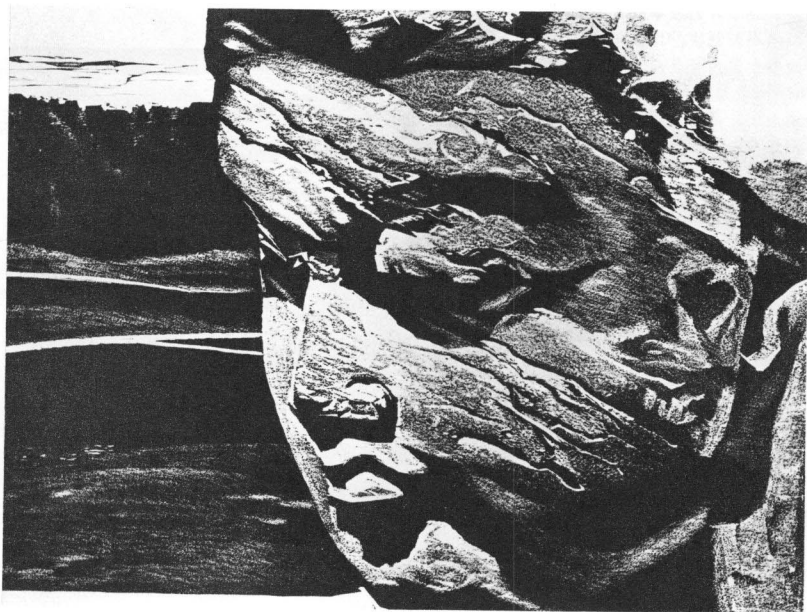
1979年《小鹿组画》(黑白木刻)获建国三十周年全国美展优秀作品奖。

1986年《大唐盛世》(黑白木刻)获第九届全国版画展优秀作品奖。同年又获《版画世界》创作奖。

版画作品被选送到法国、日本、香港等地展出,并被中国美术馆、四川、广东、湖北等美术馆收藏。



大唐盛世 查世铭



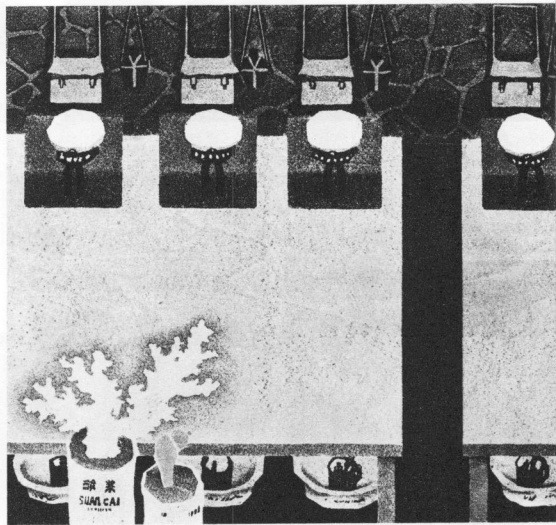
岁月 查世铭

## 获奖版画家介绍

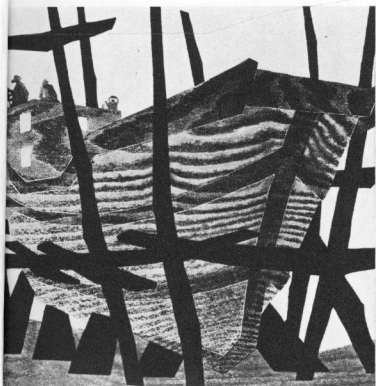
# 湛江版画选刊



绿荫 (水印48×48) 叶志鸿



战士的美 (水印43×47) 刘友国



新船 (水印40×40) 谢天赐

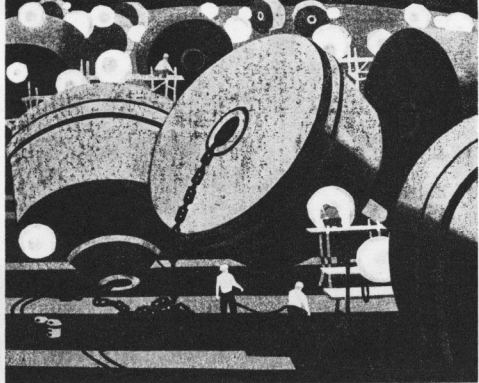


井台 (水印48×46) 叶志鸿

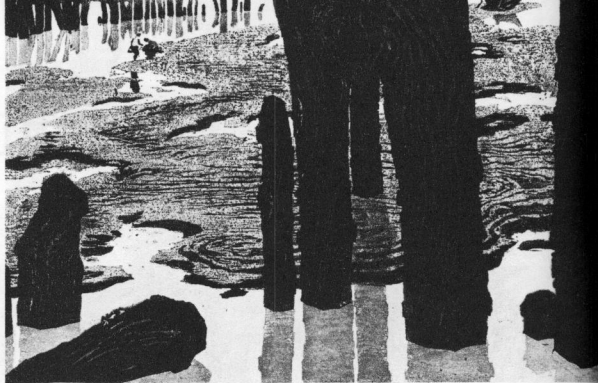


静影沉璧 (水印49×50) 冯兆平





不夜港湾 (水印54×65) 梁群年



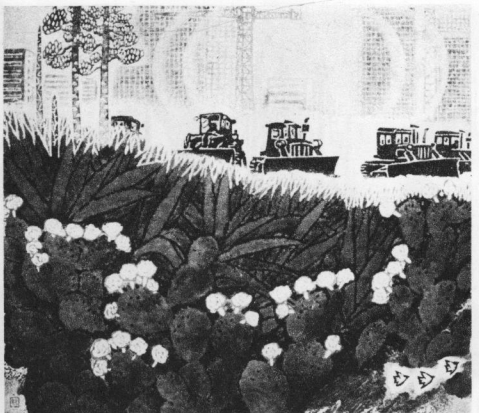
退去的潮水 (水印35×52) 杨林



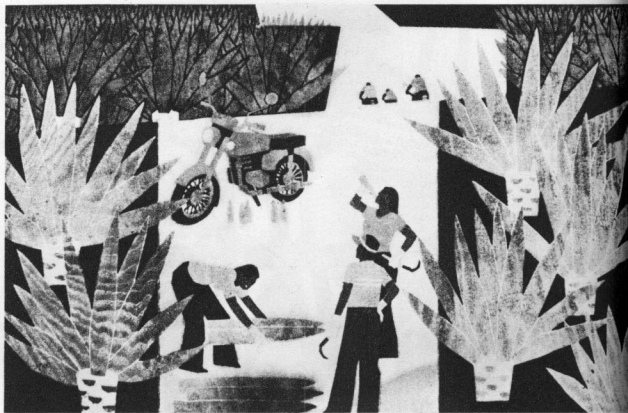
展曲 (水印44×56) 梁群年



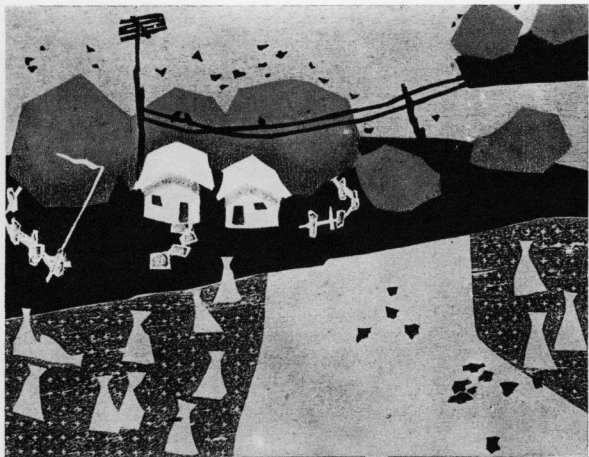
多彩江边 (水印37×52) 薛翊汉



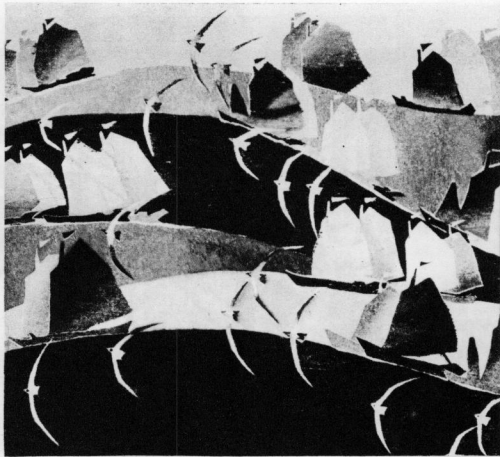
开发区早晨 (彩拓49×54) 林勋



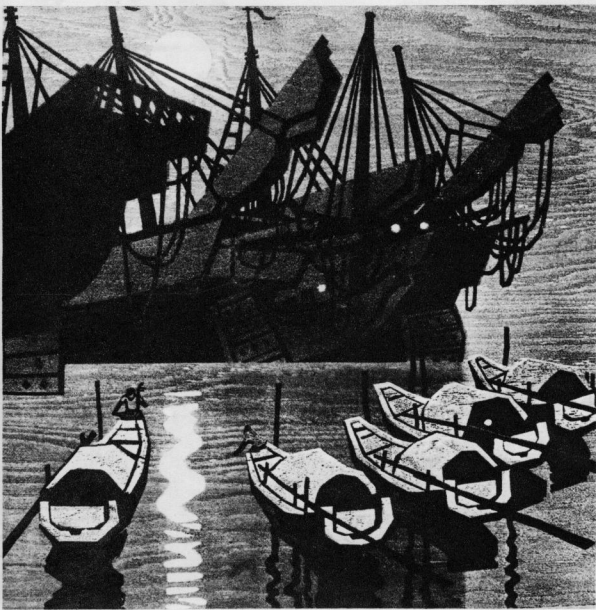
雷州夏日 (水印42×64) 冯兆平



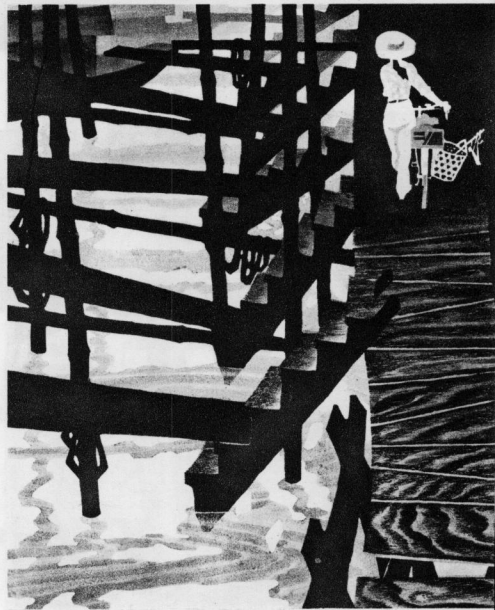
金秋 (水印31×40) 王辉



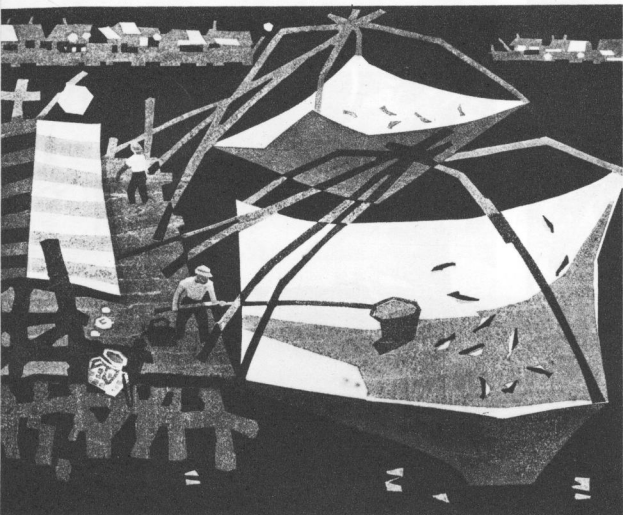
理想的风帆 (水印48×56) 彭秋荣



月明星稀 (水印49×50) 冯兆平



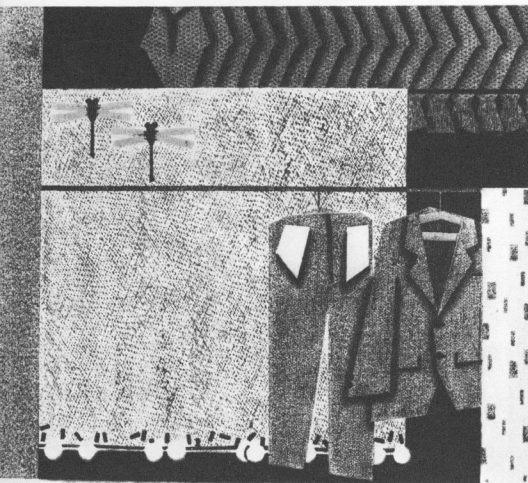
晚归 (水印55×46) 谢天赐



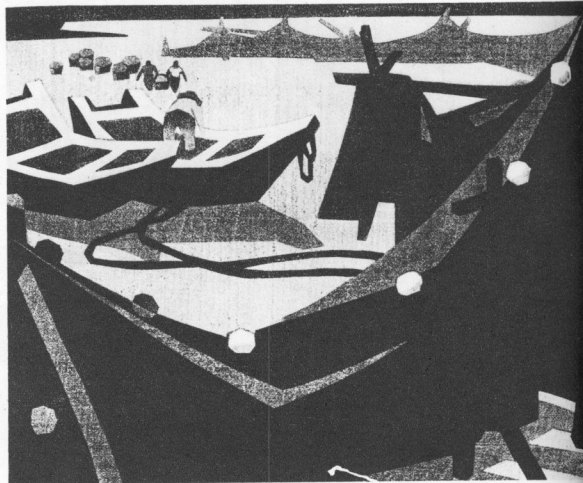
晚潮 (水印38×47) 梁群年



牵牛仔 (水印42×40) 彭明



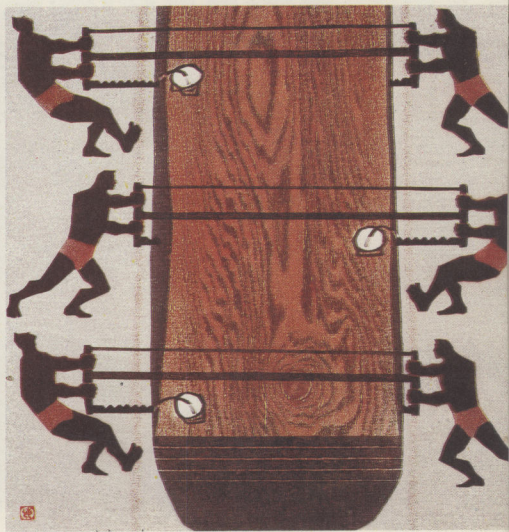
艳阳 (水印40×44) 詹国起



退潮 (水印38×46) 梁群年



南国鱼香 (水印46×52) 谢天赐



锯船板 (水印53×52) 崔海



蕉香万里 (水印50×56) 陈光华



渔歌 (水印51×51) 崔海



秋日 (水印44×50) 林驹



夏 展 (水印55×55) 崔海



一日之计在于晨 (水印53×53) 崔海



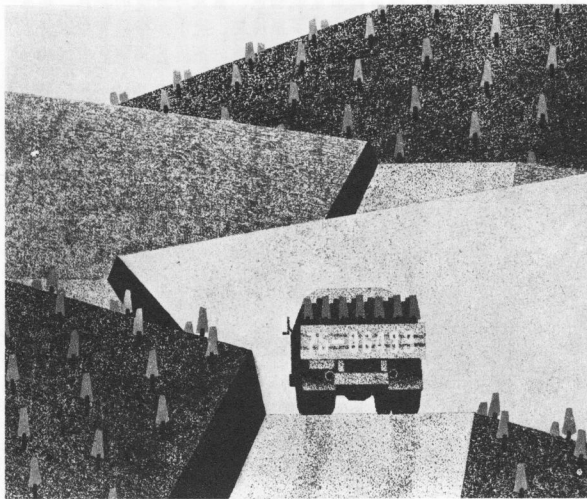
渔家 (水印41×41) 谢天赐



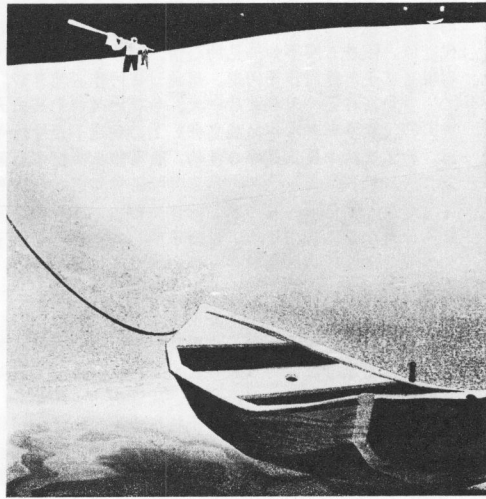
暮 (水印50×50) 崔海



晨 (水印50×50) 崔海



一场春雨 (水印41×48) 詹国超



银滩 (水印50×51) 崔海

# 访苏见闻

(本刊特约稿)

郝伯义

一九八六年十月，我有幸随中国美术家代表团到苏联进行为期十六天的访问。苏联美术家协会安排代表团访问了莫斯科、列宁格勒、伏尔加格勒和埃里温（亚美尼亚共和国首都）。在这些城市访问了美术家协会、画家工作室、参观了画展、博物馆和名胜古迹。所到之处受到主人的热烈欢迎和接待。

但遗憾的是没看到大型的版画展览，访问的版画家也为数不多，加之时间仓促与语言文字障碍，难以作详细深入的了解，因此，对苏联版画只有一鳞半爪的初浅印象。苏联版画，五、六十年代我国介绍的比较多，给我印象较深的是大量的黑白木刻，风格样式特征鲜明，用刀讲究，刀法多变，如法弗尔斯基、冈查洛夫等版画家的作品，代表着那个历史时期苏联版画的主流；苏联的套色麻胶版画如《克里姆林宫的钟声》等在我国版画界产生过较大影响。中苏版画交往中断了二十多年后，我国又陆续介绍了部份苏联版画作品，总的印象是现实主义的创作方法以及明显的传统风格与五十年代近似。怀着百闻不如一见的心情，就苏联版画的现状，苏联版画家是怎样创作等问题，想通过访问作实地考察。

在莫斯科第一天和最后一天，参观的《和平文化大师美展》和《俄罗斯美术作品展览会》上，我迫不及待地寻找版画。由于这两个展览是综合性的，版画作品紧挨着油画，是第二大画种。然而，这两个展览的版画就其面目和品种而言并无二致；被访问的版画家的作品形式面貌也和展览会的版画大同小异。访问的十二位画家，有四位是版画家。他们重视艺术创作的社会效果，创作态度是严肃的，注意选题。版画题材可分三大类：一是和平生活，风景方面的题材，反映田园景象，劳动场面，家庭幸福以及山川江河，名胜古迹，城市风貌。二是战争题材，主要反映二次大战卫国战争的历史功绩，可歌可泣的英雄人物，重要战役。三是历史题材，反映苏维埃成立初期的艰难岁月。从看到的版画作品，感到苏联版画家似乎对形式探索并不特别重视，除了个别作品制作精细，大部份作品几乎用同一种纸，油墨拓印。版画品种主要为麻胶版、铜版、石版、木刻，套色版画、丝网版画较

少，没有水印木刻、纸版画。我国较为熟悉的苏联传统版画风格，至今仍得到继承，显示着苏联画家造型功底深厚，结构准确，结实有力的现实主义表现体系。许多作品用刀流畅组线、排线、单线交叉运用，达到很高水平。

在莫斯科版画家扎哈罗夫工作室，(他是人民艺术家，功勋艺术家，多次获国家奖)主人好客地接待了我们。他的作品大部份是俄罗斯田园风光，城市街景以及人民劳动生活情趣(参看本刊发表的扎哈罗夫的作品)，作者用娴熟的刀法，熟练变化多端的线条，层次交错的排刀，创造出丰富多变的版画语言。他的作品，线和单一色调的巧妙组合，创造了以线代色的新境界。他也有部份作品是套色的；有的套色版选用颜色壁纸子先拼贴在纸上，然后再印黑色版，还有的用报纸拼贴在纸上，再印主版，这种颇具效果的色版，原来作者是为了简便，专供出版印刷用。因此，作为版画原作，它的原作性就受到影响。扎哈罗夫的作品虽然用线繁杂，但仍不失概括，精练，理性与机理的结合溶于一体，可以说是对苏联传统版画的完善和补充。他的版画原作篇幅较大，多在七、八十公分左右，有的作品近乎一开纸。另一位伏尔加格勒女版画家柳得米拉，从事铜版画创作。该版画家作品篇幅较小，以伏尔加格勒名胜古迹、教堂、风景为题材，作品情调雅致精美，单纯质朴，手法柔和，布局密集平展，与扎哈罗夫不同的是她的铜版画线面结合，面的组合(飞尘)层次分明而又协合，追求景物之间的整体感，柔和而严谨的素描关系，绘画性和版味的相间配合。很多画面呈茶褐色、重灰与淡淡的套色，画意情诗，典雅古朴，颇有俄罗斯情趣。伏尔加格勒青年版画家弗拉德斯斯拉夫，热情、诚恳、幽默，不厌其烦的拿出他的画



中国美术家代表团在青年版画家弗拉德斯斯拉夫(右起第三人)家作客。



苏联版画家扎哈罗夫。

给我们看。他的作品如同其人，生动、活泼，精练；题材、风格，表现手法不守旧，不排斥其它艺术流派，敢于坚持本民族的艺术传统和吸收现代派风格；作品不浮不燥，鲜明敏感。他的版画也是铜版画，也搞木刻。他精力充沛，滔滔不绝地讲述自己如何构思、创作，如何收集素材，他特别强调到乡间收集民间工艺品，了解人民群众的生活习俗。最近几年，他跑遍了东欧几个国家，做艺术交流和考察，拓展自己的艺术视界。他特别拿出学生时期的版画《真正的中国人》，然而这那里是真正中国人的形象，画面上的中国人其实是身着长袍马褂半洋半中面孔的人物。可见间隔几十年，苏联青年一代艺术家何等不了解中国！

苏联专业画家包括版画家，大都有自己的画室，大的画室一百多平方米，小的也在三十多平方米，房间高大明亮。画室由全苏和地方美协基金会投资建筑。为画室采光须要，通常集中建在住宅楼的最上层，而画家的居室则不一定和画室相连，有的则和居室客厅建在一起。为使画家在工作室生活方便，几乎每个画室均搭有木结构二层阁楼，还有供画家临时休息的木床和简单的生活用品。画室还有小厨房、灯具、炉具、卫生间。亚美尼亚政府投资40万卢布建成一座画家之家，供画家疗养、创作。版画家工作室一般都有铜版机，体积较大，供印制麻胶版画和铜版画。铜版机结构简单，上下各有压滚，其中间有厚铁板或铜板。压架两端垫有多层五层胶合板小方块，以缓冲强压，不至因压力过大而损坏版画原板，很值得借鉴。苏联版画用纸种类较少，但纸质较好，通常是较厚的卡纸，纸面细挺洁白。版画油墨是专用的。由于苏联轻工产品不发达，版画家用具用品很多是代用的，如油滚及其它用具常由版画家自制。

苏联画家多数非工资制，据说只有莫斯科军史画室的画家实行工资制，每月250至300卢布。画家每年有创作指标，规定任务，且必须是军史画，完不成任务年终扣工资，但一般能超额完成，画家依画室年总收入按比例分成。大多数画家通过与政府、社会签订合同，如绘制壁画，雕塑、建筑装饰，出售作品，发表作品的稿酬获得报酬，如一幅很小的铜

版画要80卢布。据说画家实际收入高于干部的平均工资。因此，苏联许多画家是多面手，以适应社会需求，同时，画家的创作必须讲求社会效益，否则难以签订合同。对于优秀的雕塑，美术作品，经评奖委员会评定发给奖金。（评委会由专家权威组成）列宁格勒的版画家奥勃兹年科，不仅创作版画，还创作大量漫画。他的漫画用绘画性很强的手法，夸张地塑造漫画人物，讽刺社会上种种不良现象，又很有幽默感。每幅印4开，印刷五千份，供张贴，很受社会欢迎。作者也创作油画，我们访问时，他正在绘制一幅列宁在工厂讲演的大幅油画作品。伏尔加格勒的青年版画家弗拉底斯拉夫，他设计书籍封面、邮票、信封、小台历，创作电影海报，歌舞剧广告海报，为书籍画插图，创作简短的寓言连环画等。我们在伏尔加格勒见到另一版画家正在设计建筑室内装饰，这种设计是按建筑比例微缩成小模型，具有实感。从事多方面美术专业和创作高产是苏联版画家的一个明显特征。

特别须要一提的是，苏联亚美尼亚共和国首都埃里温儿童美育中心，给我们留下很深的印象。该中心专设儿童画博物馆，收藏112个国家的儿童美术作品，儿童版画占很大比重。美育中心还有儿童剧院，儿童影院，儿童舞剧院。儿童美术博物馆和许多国家交换儿童美术作品，馆内还珍藏着中国儿童画。馆长亚历山大介绍说，馆内收藏着七千余件儿童美术作品，政府重视儿童教育，为儿童健康成长，全面发展提供良好的条件。我们到达馆内，只见儿童教师带领一队队学龄前儿童，排着整齐的队形有组织的入内参观。亚美尼亚共和国只有三百五十万人口，首都人口占了全国的一半，然而，政府却能拨专款建儿童美育中心，正如儿童美术博物馆馆长说，我们不是为了把儿童培养成美术家，而是启蒙儿童认识世界，学会生活，开发智力，成长为有教养的人。我们对此感触颇深。

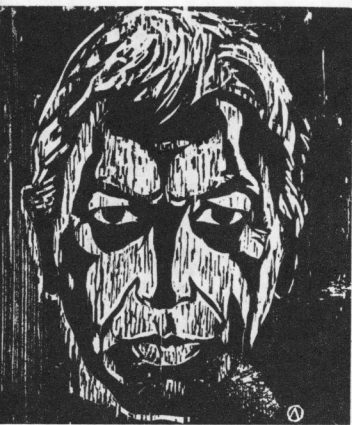


伏尔加格勒女版画家工作室

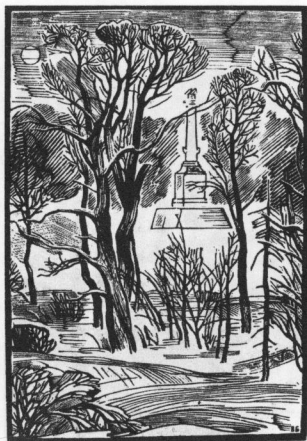


# 苏联版画选刊

冬  
谢罗得柯夫。



工人肖像 奥钦尼柯夫



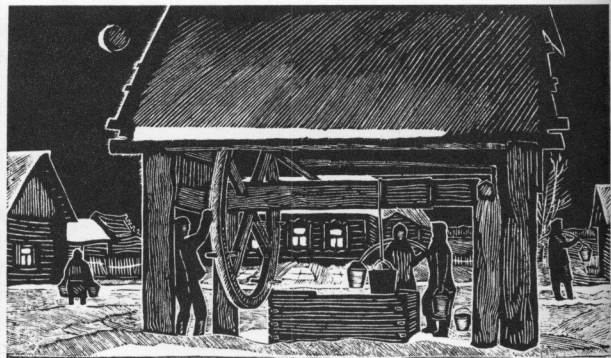
抒情诗 波罗得斯基



雨 谢罗得柯夫



播种 格列钦柯



井 扎哈罗夫